

## Mitgliedschaft 协会会员

Unsere Mitglieder interessieren sich aus unterschiedlichen Gründen für die Kultur und die Lebensweise der Chinesen. Freundschaftliche Beziehungen zu China werden für wichtig und bereichernd gehalten. Manche haben sich durch berufliche Interessen, als Touristen, durch Studien oder persönliche Begegnungen für dieses Land und seine Menschen begeistert. Entsprechend unterschiedlich sind die Alters- und Berufsgruppen.

Als Mitglied ist jeder willkommen, der Interesse an unserer Arbeit hat oder sie aktiv unterstützen möchte.

Unsere Mitglieder sind für die chinesische Kultur und Traditionen aus verschiedenen Gründen begeistert. Sie interessieren sich für die Kultur und die Lebensweise der Chinesen. Freundschaftliche Beziehungen zu China werden für wichtig und bereichernd gehalten. Manche haben sich durch berufliche Interessen, als Touristen, durch Studien oder persönliche Begegnungen für dieses Land und seine Menschen begeistert. Entsprechend unterschiedlich sind die Alters- und Berufsgruppen.

Als Mitglied ist jeder willkommen, der Interesse an unserer Arbeit hat oder sie aktiv unterstützen möchte.

## Jour Fixe 聚餐

Wir treffen uns jeweils am ersten oder zweiten Dienstag (19:00 Uhr) eines jeden Monats zu einem Jour Fixe bei ausgewählten

chinesischen Gerichten oder einer Teeverkostung zu einem intensiven Meinungsaustausch (Veranstaltungsort wird jeweils bekanntgegeben).

Unsere Vereinsmitglieder sind ebenso wie Gäste herzlich willkommen.

我们每月第一个或第二个周二晚七点在中国餐厅或茶馆举行聚餐活动，大家可以借此机会互通信息，交流想法（每次活动前通知地点）。欢迎会员或非会员友人参加。

## Aufnahmeantrag 入会申请表

Hiermit erkläre ich meinen Beitritt zur Gesellschaft für Deutsch-Chinesische Freundschaft Mainz-Wiesbaden e.V. 我愿意加入美因茨-威斯巴登德中友好协会

Name 名: \_\_\_\_\_

Vorname 姓: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum 生日: \_\_\_\_\_

PLZ/Wohnort/Str. 通讯地址: \_\_\_\_\_

Mailadresse 电子邮件地址: \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_

Telefon 联系电话: \_\_\_\_\_

Mein Beitrag beträgt als Einzelmitglied 20,00 € pro Jahr. 我本人入会，会费为每年 20,00 欧元。

Als Schüler/Student ermäßigter Beitrag 10,00 € pro Jahr. 我作为学生入会，会费为每年 10,00 欧元。

Mein Familienbeitrag beträgt 25,00 € pro Jahr. 我的家庭入会，会费为每年 25,00 欧元。

Ich überweise den o.g. Betrag bis zum 31.03. jd. Jahres (\$) auf Konto bei der Commerzbank unter IBAN: DE98 5104 0038 0566 6110 00 (BIC: COBADEFF)

Ich erteile der GDCF Mainz-Wiesbaden e.V. ein SEPA-Lastschrift-Mandat für den o.g. Mitgliedsbeitrag von meinem Konto bei \_\_\_\_\_ 我同意协会每年从我的账户里扣除会费:

Bank/Sparkasse: \_\_\_\_\_

IBAN: \_\_\_\_\_

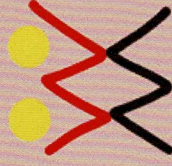
BIC/SWIFT: \_\_\_\_\_

Datum 日期: \_\_\_\_\_

Unterschrift 签名: \_\_\_\_\_

Gesellschaft für  
Deutsch-Chinesische Freundschaft  
Mainz-Wiesbaden e.V.

美因茨-威斯巴登德中友好协会



Gesellschaft für  
Deutsch-Chinesische  
Freundschaft  
Mainz-Wiesbaden e.V.

网址: [www.gdcf-mainz-wiesbaden.de](http://www.gdcf-mainz-wiesbaden.de)

邮箱: [info@gdcf-mainz-wiesbaden.de](mailto:info@gdcf-mainz-wiesbaden.de)

Postanschrift 地址:

Bauschheimer Weg 5, 55130 Mainz



Vereinsregister Mainz 1793 vom 23.10.1978  
1978年10月23日于美因茨注册，注册号1793



## Die Gesellschaft für Deutsch-Chinesische Freundschaft Mainz-Wiesbaden e.V.

- wurde am 23.10.1978 mit dem Ziel gegründet
  - durch Aktivitäten verschiedener Art, z. B. Vorträge, Konzerte, Ausstellungen, Reisen usw. Kenntnisse über das Land China, seine Menschen und seine Jahrtausende alte Kultur zu verbreiten und zu vertiefen;
  - das gegenseitige Verstehen durch unmittelbare Kontakte und Begegnungen der Menschen zu fördern;
  - die freundschaftlichen Beziehungen mit China und deren Bevölkerung fördern zu wollen.
- Die GDCF Mainz-Wiesbaden ist
- die älteste Freundschaftsgesellschaft mit China in Rheinland-Pfalz;
  - ein eingetragener Verein, der sich aus den Jahresbeiträgen seiner Mitglieder und aus Spenden finanziert;
  - politisch-weltanschaulich unabhängig und
  - steuerlich als gemeinnütziger Verein anerkannt

## 美因茨-威斯巴登德中友好协会

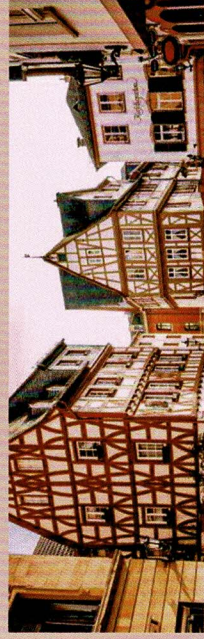
- 成立于 1978 年 10 月 23 日。其宗旨是：
- 通过多种形式的活动，如报告会、音乐会、展览、旅游等，促进和发展两国古老文化；
  - 通过交流和对话，增进相互理解；
  - 加深与中国的友谊并为中国人民做事。

## 美因茨-威斯巴登德中友好协会是

- 莱茵兰-普法尔茨州最早成立的中德友谊协会；
- 非营利性协会，经费来自于会费和捐款；
- 不受政治和世界潮流影响；
- 享受非营利性协会免税政策。

## Was wir tun 工作内容

- Mitarbeit in der Arbeitsgemeinschaft Deutscher China- Gesellschaften e. V. (ADCG)
- Konzerte deutscher und chinesischer Künstler mit China-Bezug
- Lesungen, Ausstellungen, Vorträge mit Bezug zu China
- Öffentlichkeitsarbeit
- Austausch von Künstlergruppen, Betreuung und Empfang chinesischer Delegationen
- Mitgliederreisen und Reiseberatung
- Zusammenarbeit mit der Botschaft der VR China, dem Generalkonsulat in Frankfurt und der „Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC)“
- Unterstützung der partnerschaftlichen Beziehungen zwischen Rheinland-Pfalz und Fujian
- Mithilfe bei Besuchen von chinesischen Delegationen aller Altersstufen in den Städten Mainz und Wiesbaden
- 协助德国德中友好协会联合会的工作
- 由中德音乐家为主体，举办与中国相关的音乐会
- 组织以中国为主题的讲座、展览、报告会
- 进行宣传工作
- 接待来自中国的艺术团体的交流活动
- 为会员组织旅游及提供旅游咨询
- 与中国驻柏林大使馆、驻法兰克福总领馆以及中国公民对外友好协会合作
- 为莱茵兰-普法尔茨州与福建省的友好关系提供支持
- 为访问美国因茨和威斯巴登的各年龄层中国代表团提供帮助



## Vorstand 理事会成员



**Kurt Karst**  
(1. Vorsitzender)  
库尔特·卡斯特  
(会长)



**Prof. Anne Shih**  
(Stellvertretende Vorsitzende)  
史茵玉教授  
(副会长)



**Yabo Zhu**  
(Stellvertretende Vorsitzender)  
祝亚波  
(副会长)



**Robert Pfeifruk**  
(Schatzmeister)  
罗伯特·普菲鲁克  
(财务)



**Lei Wang**  
(Beisitzer)  
王蕾  
(理事)



**Udo Lühring**  
(Beisitzer)  
乌多·吕凌  
(理事)

## Vereinsleben 友协生活

Wer möchte, kann an einem aktiven Vereinsleben teilnehmen und attraktive Veranstaltungen besuchen. 德中友好定期或不定期举办丰富的聚会及活动，欢迎大家的积极参与。

Aktuelle Infos zum Vereinsleben und zu Veranstaltungen finden Sie unter [www.gdcf-mainz-wiesbaden.de](http://www.gdcf-mainz-wiesbaden.de)

最新会员活动请见协会网页

[www.gdcf-mainz-wiesbaden.de](http://www.gdcf-mainz-wiesbaden.de)